

115 年宜蘭縣 pangcah wawa 族語學習營計畫

計畫書

主辦單位：宜蘭縣政府

承辦單位：教育處原住民族教育資源中心

宜蘭縣大同鄉寒溪國民小學

協辦單位：ilaLan 實驗場

瑪嘎巴嗨文化藝術團

宜蘭縣孫湯玉惠議員服務處

目次

| | |
|-----------------------|----|
| 壹、計畫緣起 | 01 |
| 貳、計畫目標 | 02 |
| 參、計畫人力資源表 | 02 |
| 肆、計畫執行空間 | 03 |
| 伍、課程活動具體規劃與執行方式說明 ... | 04 |
| 陸、預期效益 | 10 |
| 柒、經費概算表 | 10 |
| 捌、本計畫奉核定後實施，修正時亦同。 | |
| 附件 | 11 |

壹、計畫緣起

原住民族原生部落族人因工作、婚姻、就學等因素而外移，而都市原住民族因遠離原鄉而失去文化學習的環境。後來在中央政策與文化工作者積極推動下，都市原住民族學生們能於校園中透過課程學習族語。在觀察都市原住民族年輕一代的生活狀態能發現，非於族語生活環境背景下成長之學童，因語言學習缺乏引導，使得族語無法與其日常生活產生強烈連結，年輕後代難體會語言中蘊藏的「文化意涵與族群價值觀」的核心所在，導致語言在傳承過程中流失了精髓，最終語言文化將與長者們一同消逝在這緊湊的時代洪流中。

面對上述文化傳承困境，宜蘭縣瑪嘎巴嗨原住民文化研究社自民國 95 年開辦之學童語言巢課程、部落體驗營，透過在暑期開辦連續性課程提供參與者聽、說、讀、寫阿美族語之環境，實現了將族語與日常生活接軌的良性循環。再加上透過返鄉部落體驗活動，以親身走訪，為學員打下深厚學習印象與文化種子，此課程後來隨政府政策推動方針改變而無再行開辦，宜蘭縣地區的學童則少了個能接觸阿美族文化的環境。直至如今，曾參與過語言巢、部落學習營的少年們已成青年，青年們以自身的經歷分享，讓我們瞭解到語言巢課程帶給學童的文化意識與自我認同，將於未來生涯發展中發揮巨大影響力，因此於民國 110 年，在宜蘭縣政府、宜蘭縣寒溪國民小學以及宜蘭縣瑪嘎巴嗨原住民文化研究社的多方協力配合之下再次發起了語言巢課程並延續至今，活動參與熱絡且學習成果豐碩，因此期待籌辦 115 年宜蘭縣阿美族語語言巢計畫，營造阿美族後代在都會區接觸並學習阿美族文化的成長環境，同時也期許本活動能培養宜蘭縣族語種子教師人才，促進宜蘭地區阿美族文化傳承的正向循環。

貳、計畫目標

本計畫預計招收 25 名宜蘭地區之阿美族學生參與，活動內容包涵族語課程、樂舞傳唱、工藝體驗等。課程跳脫依賴講義與課本的語言教學形式，帶領學員們大膽嘗試聽、說、讀、寫、唱、跳，重啟身體不同感官之接收能力，著重語言的核心（聽 / 說）能力培養。同時跨年齡層的學員分組，也促使同儕之間互相學習如何共處、共學。期待藉由暑假期間辦理為期兩週的阿美族語沉浸式學習活動，增加宜蘭地區阿美族學生對於文化學習之熱忱，提升對於自身族群文化的認同感，培養積極的生活心態與寬闊的文化視野，將成為其未來生涯發展堅實基礎。

參、計畫人力資源表

| 姓名 | 資歷與介紹 |
|------------------------|--|
| aly saku 孫湯玉惠 | 宜蘭縣議員、阿美族文化復振工作者 |
| Tenged Halu 李明德 | 花蓮 Tafalong 部落林野採集專家、宜蘭地區阿美族副頭目 |
| marang aly 李杰 | 阿美族文化工作者、藝術創作者、ilaLan 實驗場創辦人 |
| kacaw sukli 陳安磊 | 宜蘭縣阿美族語老師、ilaLan 實驗場行政 |
| Dongi Komod 督滢谷慕 | 宜蘭縣阿美族語文專職族語老師、瑪嘎巴嗨文化藝術團團長 |
| Lahok Lekal 吳春花 | 宜蘭縣阿美族語文教學支援老師 |
| Enah Panay Molani' 黃梓童 | 視覺藝術創作者、臺東 Kinanoka 部落族人 畢業於東華大學原住民族樂舞與藝術學士學位學程 |
| 張詠晴 Sawmah Cidal | 肢體表演工作者、國立清華大學人類學研究所 碩士生 畢業於東華大學原住民族樂舞與藝術學士學位學程 |

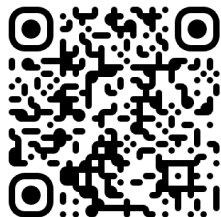
肆、計畫執行空間

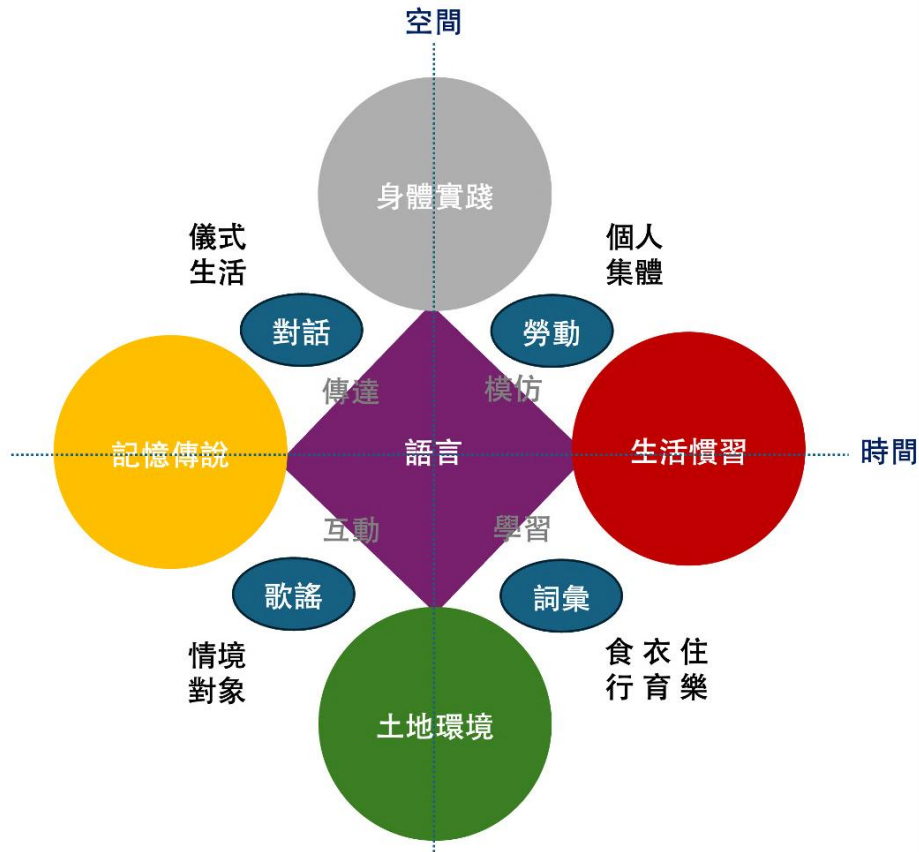
| 項目 | 說明 / 圖示 | | |
|------|---|--|-------------|
| 租借空間 | 宜蘭縣五結鄉五結中路三段 507 號 2 樓 (瑪嘎巴嗨文化藝術團團練室) | | |
| 空間大小 | 室內教室/約 140 平方公尺 | 聯絡電話 | 03-950-0368 |
| 場地空間 | 教室空間 | | 講師休息室 |
| |  |  | |
| | 洗手間 | | 露臺空間 |
| |  |  | |
| 設備資源 | 空調設備 | | 空調設備 |
| |  |  | |

| | | |
|------|--|---|
| 設備資源 | 投影設備 | 電腦與音響設備 |
| |  |  |
| | 課桌椅、黑板器材 | 飲水機設備 |
| |  |  |

伍、課程活動具體規劃與執行方式說明

一、活動資訊

| 項目 | 內容說明 | 備註 |
|------|---|---|
| 活動地點 | 宜蘭縣五結鄉五結中路三段 507 號 2 樓 | 學員自行前往 |
| 辦理期程 | 115 年 7 月 20 日~115 年 7 月 31 日(週六、日休息) | 08:30~17:30 |
| 報名對象 | 宜蘭縣 10 歲~18 歲之學生(預計招收 25 名學員) | 承辦單位通知錄取學員 |
| 報名方式 | 線上報名： https://forms.gle/Zes8EEgY7JHzRX8W8 |  |



三、課程內容規劃

族語學習課程

族語學習活動主要集中在上午進行，內容主題分為：書寫符號、身體部位、家庭稱謂、校園生活、海洋環境、山林動植物、自然天氣與感受心情等。每章回設計圍繞阿美族族群觀點，以核心單字為學習路徑，強調語言學習聽與說的模仿能力，於課堂中逐步發展對話應用情境並引導學生嘗試表達，再藉由每日安排內容回顧與延伸練習課程，通過實際物品、照片及影片等教材連結族群文化情景，強化語言與生活環境之連結。活動以小組共學的概念發展，各組成員彼此互相溝通、幫助、交流完成每日學習進度，落實學習語言、學習文化，也學習如何待人處事。

肢體探索與展現練習

在午休後藉由①身體伸展——調節個人身體肌肉、關節靈活度，並練習掌握不同姿態下的身體狀態。②肢體律動——跟隨指令練習身體律動與節奏變換，刺激視覺、聽覺、觸覺等身體感官接收度。③互動遊戲——安排個人或團體遊戲，帶領學員勇於表達自我與學習集體協力互助。整體課程規劃與安排旨在認識自我肢體，也作為銜接下半天課程活動的精神喚醒。

阿美族樂舞傳唱課程

藉由安排阿美族部落的生活歌謠課程，認識不同地區族人的歌謠與生活狀態。樂舞課程強調身體的律動感，再連動到步伐與聲音等。學員們能接收到踩踏時地面給予的反震、身體姿態的高低、移動頻率的快慢、呼吸喘息的緩急.....，練習與自己的肢體溝通、相處。通過樂舞搭建起集體空間，讓學習脫離文字課本，自然地流動於個人內在與集體共享的氛圍之中。

文化認識課程

活動包含四堂文化知識課程，①阿美族 losid 傳統服飾：介紹傳統服飾的類別、功能及用途，並實際練習著裝方式，建立學員正確的傳統服飾衣著規範禮儀。②阿美族儀式 ilisin 年祭：介紹阿美族祭儀文化的目的、組成、方式與規範禁忌等，讓學員能深入文化脈絡，了解母體文化之價值觀與內涵。③阿美族神話——起源傳說故事：因為過去沒有文字符號系統，阿美族文化傳承高度仰賴口耳相傳。神話述說阿美族的起源，其中蘊含深厚的族群文化價值觀，從傳說敘事對照當今部落日常，引導學員反思神話傳說究竟包含了哪些訊息？

手作體驗課程

體驗活動的安排將與上午所學習的族語課程主題有所呼應，預計安排三場體驗活動。①製作日常食物——toron 糯米糕：學習阿美族對於糯米的使用、食材搭配等和烹煮流程，體驗捶打糯米糕的勞動過程，從食物認識阿美族生活。②製作生活器具——takid 竹杯：竹子作為阿美族早期常用的生活資材，用途包含搭建房舍、生活器皿、儀式用具等。課程將介紹竹子的特性與用途，並實際練習將竹材製作成用於生活的工具。③製作遊戲器具——fasiyaw 風箏：在早期電子設備尚未普及的時代，部落中少年少女會尋找生活中的各種材料製作成玩具，而風箏便是其中之一。在當今數位流動便捷的時代，希望藉由手作課程的安排，在認識族群母體文化的同時，也讓學員們體會身體勞動的責任與付出的重要性。

戶外參訪學習

戶外學習課程將以青銀共學之概念進行，協同宜蘭縣三星鄉 lipahak 文化健康站，學員們將學習如何向長輩請益，並在課程講師的帶領下和文健站長者們一同走入田間與林野環境，透過阿美族長者的視角認識環境生態，尋找野生的可食地景，並透過野菜共食體驗，從視覺、觸覺、嗅覺與味覺等多方感官認識生活周邊的環境與生態。脫離課堂與課本的學習，讓學員了解文化與生活之間緊密的連結關係，而族語的學習也並非只為了族語認證加分政策而已，更是一種與自我生活連結的日常實踐。

四、課程活動表 (活動內容依天候與講師因素彈性調整)

| | 7/20 (一) | 7/21 (二) | 7/22 (三) | 7/23 (四) | 7/24 (五) |
|---------------------|---------------------|-------------------|-----------------------|----------------------|----------------|
| 08:30 | 點名報到 | | | | |
| 08:30 10:00 | 始業式 | 族語課程回顧練習 | 族語課程回顧練習 | 族語課程回顧練習 | 族語課程回顧練習 |
| 10:00 11:00 | 【族語學習】 書寫符號 / 音節 | 【族語學習】 身體部位 | 【族語學習】 部落、家庭與稱謂 | 【族語學習】 學校與同學 | 【族語學習】 海洋生物 |
| 11:00 12:00 | 【族語學習】 自我介紹練習 | 【族語學習】 身體感官與動作 | 【族語學習】 樣貌與行為 | 【族語學習】 校園活動的日常 | 【族語學習】 海洋環境 |
| 12:00 13:00 | 午餐 / 午休 | | | | |
| 13:00 14:00 | 肢體探索與展現練習 | 肢體探索與展現練習 | 肢體探索與展現練習 | 肢體探索與展現練習 | 肢體探索與展現練習 |
| 14:00 15:00 | 阿美族部落 生活歌謠 | 阿美族神話故事 ——起源傳說 | 製作日常食物 ——toron 糯米糕 | 認識阿美族祭儀 ilisin 年祭 | 阿美族部落 生活歌謠 |
| 15:00 16:00 | | | | | |
| 16:00 17:30 | 文化延伸分享課程 | 文化延伸分享課程 | 文化延伸分享課程 | 文化延伸分享課程 | 文化延伸分享課程 |
| 17:30 | 課程結束 | | | | |

| | 7/27 (一) | 7/28 (二) | 7/29 (三) | 7/30 (四) | 7/31 (五) |
|---------------------|------------------------------|----------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| 08:30 | 點名報到 | | | | |
| 08:30 10:00 | 【戶外參訪】 野菜辨認實作 | 族語課程回顧練習 | 族語課程回顧練習 | 族語課程回顧練習 | 族語課程回顧練習 |
| 10:00 11:00 | 【戶外參訪】 野菜分類與揀選 | 【族語學習】 動物植物 | 【族語學習】 自然環境 | 【族語學習】 感受與心情 | 阿美族生活歌 回顧練習 |
| 11:00 12:00 | 【戶外參訪】 野菜烹飪與共食 (風味餐體驗) | 【族語學習】 山林環境與生活 | 【族語學習】 天候與季節 | 【族語學習】 食物味覺 | |
| 12:00 13:00 | 午餐 / 午休 | | | | |
| 13:00 14:00 | 樂舞回饋與交流活動 | 肢體探索與展現練習 | 肢體探索與展現練習 | 肢體探索與展現練習 | 各組族語情境對話 、歌謠吟唱驗收 |
| 14:00 15:00 | 【戶外參訪】 mitafokod 撒網捕 魚 | 製作生活器具 ——takid 竹杯 | 認識阿美族 losid 傳統服飾 | 製作遊戲器具 ——fasiyaw 風箏 | |
| 15:00 16:00 | | | | | 學習成果展示 暨結業式 |
| 16:00 17:30 | 文化延伸分享課程 | 文化延伸分享課程 | 文化延伸分享課程 | 文化延伸分享課程 | |
| 17:30 | 課程結束 | | | | |